

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

12 FEBRUARI 1993

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 15 december 1980
betreffende de toegang tot het grondgebied, het
verblijf, de vestiging en de verwijdering van
vreemdelingen

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

HOOFDSTUK I

Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betref-
fende de toegang tot het grondgebied, het verblijf,
de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

Artikel 1

Artikel 7, derde lid, van de wet van 15 december
1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het
verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemde-
lingen, wordt na het woord « maatregel » aangevuld
met de woorden « zonder dat de duur van de hechtenis
twee maanden te boven mag gaan ».

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

555 (1992-1993) :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nr. 2 : Verslag.

— Nrs. 3 tot 5 : Amendementen.

556 (1992-1993) :

— Nr. 1 : Wetsontwerp.

— Nr. 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

11 februari 1993.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

12 FEVRIER 1993

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur
l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et
l'éloignement des étrangers

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

CHAPITRE PREMIER

Modifications à la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès
au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloigne-
ment des étrangers

Article premier

L'article 7, troisième alinéa, de la loi du 15 décem-
bre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établis-
sement et l'éloignement des étrangers, est complété
après le mot « mesure » par les mots « sans que la durée
de la détention puisse dépasser deux mois ».

(1) Voir :

Documents du Sénat :

555 (1992-1993) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

— N°s 3 à 5 : Amendements.

556 (1992-1993) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

11 février 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Art. 2

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, kan de vreemdeling die langer in het land verblijft dan de beperkte tijd waarvoor hij diens toestemming had gekregen om in België te verblijven en die niet meer in het bezit is van een regelmatige verblijfsvergunning, het bevel geven het grondgebied te verlaten. Hij kan dezelfde maatregel nemen ten aanzien van zijn familieleden die krachtens artikel 10, eerste lid, 4^o, tot een verblijf in het Rijk zijn toegelaten. In het bevel om het grondgebied te verlaten wordt vermeld dat de bepalingen van dit artikel zijn toegepast.»

Art. 3

In artikel 19 van dezelfde wet wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«De vreemdeling wiens afwezigheid uit het Rijk langer duurt dat één jaar, kan in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, tot terugkeer in het Rijk worden toegelaten.»

Art. 4

In artikel 25, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden «een maand» vervangen door de woorden «twee maanden».

Art. 5

In artikel 29 van dezelfde wet wordt het woord «maand» vervangen door de woorden «twee maanden».

Art. 6

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste en het derde lid wordt het woord «Cultuurraden» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestraden, dan wel de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie»;

2^o in het eerste lid worden de woorden «alle wetsontwerpen, wetsvoorstellen en decreten» vervangen door de woorden «alle ontwerpen en voorstellen van wet, decreet of ordonnantie»;

Art. 2

A l'article 13 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'alinéa suivant est inséré entre les deuxième et troisième alinéas:

«Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger qui prolonge son séjour au-delà de la durée limitée pour laquelle il avait été autorisé à séjourner en Belgique et qui n'est plus en possession d'un titre de séjour régulier. Il peut prendre la même mesure à l'égard des membres de sa famille qui ont été admis à séjourner dans le Royaume en vertu de l'article 10, alinéa 1^{er}, 4^o. L'ordre de quitter le territoire indique qu'il a été fait application des dispositions du présent article.»

Art. 3

A l'article 19 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les deuxième et troisième alinéas:

«L'étranger dont l'absence du Royaume est supérieure à un an peut, dans les conditions et les cas fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, être autorisé à revenir dans le Royaume.»

Art. 4

A l'article 25, alinéa 4, de la même loi, les mots «d'un mois» sont remplacés par les mots «de deux mois».

Art. 5

A l'article 29 de la même loi, les mots «le mois» sont remplacés par les mots «les deux mois».

Art. 6

A l'article 31 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1^o aux alinéas 1^{er} et 3, les mots «Conseils culturels» sont remplacés par les mots «Conseils de Communauté ou de Région ou de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune»;

2^o à l'alinéa 1^{er}, les mots «tous projets et propositions de lois et de décrets» sont remplacés par les mots «tous projets et propositions de loi, de décrets ou d'ordonnances»;

3° in het tweede lid worden de woorden « Cultuur, Buitenlandse Zaken, Nationale Opvoeding, Middenstand en van de Minister tot wiens bevoegdheid ontwikkelingssamenwerking behoort » vervangen door de woorden « Buitenlandse Zaken, Middenstand, de Minister tot wiens bevoegdheid ontwikkelingssamenwerking behoort en de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieve tot wier bevoegdheid cultuur, opvoeding, arbeid en tewerkstelling behoren ».

Art. 7

Artikel 40 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 december 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 40. — § 1. Onverminderd de bepalingen vervat in de verordeningen van de Raad en van de Commissie van de Europese Gemeenschappen en de meer voordelige bepalingen waarop de E.G.-vreemdeling zou kunnen aanspraak maken, zijn de hierna volgende bepalingen op hem toepasselijk.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt onder E.G.-vreemdeling verstaan, iedere onderdaan van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen die verblijft in of zich begeeft naar het Rijk en die:

1° hetzij er een werkzaamheid in loondienst of anders dan in loondienst uitoefent of voornemens is uit te oefenen;

2° hetzij er het verrichten van diensten geniet of voornemens is te genieten;

3° hetzij er het recht op voortgezet verblijf geniet of voornemens is te genieten;

4° hetzij er het verblijfsrecht geniet of voornemens is te genieten na een beroepswerkzaamheid in de Gemeenschap te hebben beëindigd;

5° hetzij tot geen van de in het 1° tot het 4° bedoelde categorieën behoort.

§ 3. Tenzij deze wet anders bepaalt, worden de hierna volgende personen, van welke nationaliteit ook, met de in § 2, 1°, 2° en 3°, bedoelde E.G.-vreemdeling gelijkgesteld, mits zij zich met hem vestigen of komen vestigen:

1° zijn echtgenoot;

2° zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, beneden 21 jaar of die te hunnen laste zijn;

3° zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;

4° de echtgenoot van de personen bedoeld in het 2° en het 3°.

3° dans l'alinéa 2, les mots « de la Culture, des Affaires étrangères, de l'Education, des Classes moyennes et du ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions » sont remplacés par les mots « des Affaires étrangères, des Classes moyennes, du ministre ayant la coopération au développement dans ses attributions et des membres des Exécutifs des Communautés et des Régions ayant la culture, l'éducation, l'emploi et le travail dans leurs attributions ».

Art. 7

L'article 40 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 7 décembre 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 40. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions contenues dans les règlements du Conseil et de la Commission des Communautés européennes et de celles plus favorables dont l'étranger C.E. pourrait se prévaloir, les dispositions ci-après lui sont applicables.

§ 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par étranger C.E. tout ressortissant d'un Etat membre des Communautés européennes qui séjourne ou se rend dans le Royaume et qui:

1° soit y exerce ou entend y exercer une activité salariée ou non salariée;

2° soit y bénéficie ou entend y bénéficier d'une prestation de services;

3° soit y bénéficie ou entend y bénéficier du droit de demeurer;

4° soit y bénéficie ou entend y bénéficier du droit de séjour après avoir cessé une activité professionnelle exercée dans la Communauté;

5° soit n'appartient à aucune des catégories visées aux 1° à 4°.

§ 3. Sauf dispositions contraires de la présente loi, sont assimilées à l'étranger C.E. visé au § 2, 1°, 2° et 3°, quelle que soit leur nationalité, les personnes ci-après, à condition qu'elles viennent s'installer ou s'installent avec lui:

1° son conjoint;

2° ses descendants ou ceux de son conjoint, âgés de moins de 21 ans ou qui sont à leur charge;

3° ses ascendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge;

4° le conjoint des personnes visées au 2° et au 3°.

§ 4. Tenzij deze wet anders bepaalt, worden de hierna volgende personen, van welke nationaliteit ook, met de in § 2, 4° en 5°, bedoelde E.G.-vreemdeling gelijkgesteld, mits zij zich met hem vestigen of komen vestigen:

1° zijn echtgenoot;

2° zijn bloedverwanten in de nederdalende lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;

3° zijn bloedverwanten in de opgaande lijn of die van zijn echtgenoot, die te hunnen laste zijn;

4° de echtgenoot van de personen bedoeld in het 2° en het 3°.

§ 5. Met de E.G.-vreemdeling worden eveneens gelijkgesteld, de echtgenoot van een Belg die zich met hem vestigt of komt vestigen, alsook hun bloedverwanten in de nederdalende lijn beneden 21 jaar of die te hunnen laste zijn, hun bloedverwanten in de opgaande lijn die te hunnen laste zijn, en de echtgenoot van die bloedverwanten in de nederdalende en in de opgaande lijn, die zich met hen vestigen of komen vestigen.»

Art. 8

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

«De vreemdeling die het Rijk binnenkomt of binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling wenst te verkrijgen, moet zich op het ogenblik dat hij binnenkomt of, althans binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, vluchteling verklaren. De Koning wijst de overheden aan waarbij de vreemdeling zich vluchteling kan verklaren»;

2° in het tweede lid worden de woorden «De politieoverheid waarvoor of het bestuur» vervangen door de woorden «De overheid»;

3° het artikel wordt aangevuld met de volgende leden:

«De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, kan beslissen de verklaring niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde verklaring heeft afgelegd bij een in het eerste lid bedoelde overheid en hij geen nieuwe gegevens aanbrengt dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend

§ 4. Sauf dispositions contraires de la présente loi, sont assimilées à l'étranger C.E. visé au § 2, 4° et 5°, quelle que soit leur nationalité, les personnes ci-après, à condition qu'elles viennent s'installer ou s'installent avec lui:

1° son conjoint;

2° ses descendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge;

3° ses ascendants ou ceux de son conjoint qui sont à leur charge;

4° le conjoint des personnes visées au 2° et au 3°.

§ 5. Sont également assimilés à l'étranger C.E. le conjoint d'un Belge, qui vient s'installer ou s'installe avec lui, ainsi que leurs descendants âgés de moins de 21 ans ou à leur charge, leurs ascendants qui sont à leur charge et le conjoint de ces descendants ou de ces ascendants, qui viennent s'installer ou s'installent avec eux.»

Art. 8

A l'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié doit, lors de son entrée ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, se déclarer réfugié. Le Roi désigne les autorités auprès desquelles l'étranger peut se déclarer réfugié»;

2° à l'alinéa 2, les mots «L'autorité de police ou l'administration» sont remplacés par les mots «L'autorité»;

3° l'article 50 est complété par les alinéas suivants:

«Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, peut décider de ne pas prendre la déclaration en considération lorsque l'étranger a déjà fait auparavant la même déclaration auprès d'une autorité visée à l'alinéa 1^{er} et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951. Les nouveaux éléments doi-

te Genève op 28 juli 1951. De nieuwe gegevens moeten betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan na de laatste fase in de procedure waarin de vreemdeling ze had kunnen aanbrengen.

Een beslissing om de verklaring niet in aanmerking te nemen is alleen vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State. Er kan geen verordening tot schorsing tegen deze beslissing worden ingesteld.»

Art. 9

In artikel 51, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «één der bij artikel 50 bedoelde overheden» vervangen door de woorden «één der door de Koning ter uitvoering van artikel 50, eerste lid, aangewezen overheden».

Art. 10

In artikel 51*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vijfde lid wordt aangevuld met de volgende woorden:

«of per bode tegen ontvangbewijs. Wanneer de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost»;

2° het zesde lid wordt aangevuld met de volgende woorden:

«of per bode tegen ontvangbewijs. Wanneer de vreemdeling woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman, kunnen de oproepingen en aanvragen om inlichtingen ook geldig worden verstuurd per faxpost, onverminderd een kennisgeving aan de persoon zelf.»

Art. 11

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, 1°, wordt opgeheven;

2° § 1, 7°, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7° wanneer de aanvraag kennelijk ongegrond is omdat de vreemdeling geen gegeven aanbrengt dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het voormelde Internationaal Verdrag»;

vent avoir trait à des faits ou des situations qui se sont produits après la dernière phase de la procédure au cours de laquelle l'étranger aurait pu les fournir.

Une décision de ne pas prendre la déclaration en considération n'est susceptible que d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat. Aucune demande de suspension ne peut être introduite contre cette décision.»

Art. 9

A l'article 51, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, les mots «l'une des autorités visées à l'article 50» sont remplacés par les mots «l'une des autorités désignées par le Roi, en exécution de l'article 50, alinéa 1^{er}».

Art. 10

A l'article 51*bis* de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 5 est complété par les mots:

«ou par porteur avec accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur»;

2° l'alinéa 6 est complété par les mots:

«ou par porteur avec accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, les convocations et demandes d'informations peuvent également être valablement envoyées par télécopieur sans préjudice d'une notification à la personne même.»

Art. 11

A l'article 52 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1^{er}, 1°, est abrogé;

2° le § 1^{er}, 7°, est remplacé par la disposition suivante:

«7° si la demande est manifestement non fondée, parce que l'étranger ne fournit pas d'élément qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale précitée»;

3° § 2 wordt aangevuld als volgt:

«5° wanneer de vreemdeling bedoeld in artikel 54, § 1, eerste lid, zich gedurende minstens één maand onttrekt aan de meldingsplicht waarvan de nadere regels bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald.»

4° in § 3, 3°, worden de woorden «in een van de gevallen bedoeld in § 2, 4°» vervangen door de woorden «in een van de gevallen bedoeld in § 2, 4° of 5°».

5° in § 4, 3°, worden de woorden «in een van de gevallen bedoeld in § 2, 4°» vervangen door de woorden «in een van de gevallen bedoeld in § 2, 4° of 5°».

6° het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«§ 5. De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, beslist, binnen acht werkdagen nadat de vreemdeling zich vluchteling heeft verklaard of heeft gevraagd als dusdanig erkend te worden, of een vreemdeling al dan niet de toegang tot het grondgebied wordt geweigerd of al dan niet toegelaten wordt om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven, met toepassing van de §§ 1 tot 4.»

Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 52bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 52bis. — Indien ten aanzien van een vreemdeling die vraagt of heeft gevraagd als vluchteling te worden erkend, ernstige redenen bestaan hem te beschouwen als een gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid, kan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, naar gelang van het geval, hem de toegang tot het grondgebied weigeren of besluiten dat hij er niet of niet meer mag verblijven of er zich niet mag vestigen in die hoedanigheid.»

De Minister wint het advies in van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen over de vraag of de verklaring van betrokkene dat hij vluchteling is, zijn vraag om als dusdanig erkend te worden en de verwijderingsmaatregelen die ten aanzien van hem zijn genomen, in overeenstemming zijn met het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en met artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950.

De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft kan, wanneer hij

3° le § 2 est complété comme suit:

«5° lorsque l'étranger visé à l'article 54, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, se soustrait, pendant au moins un mois, à l'obligation de présentation dont les modalités sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.»

4° au paragraphe 3, 3°, les mots «dans un cas prévu au § 2, 4°» sont remplacés par les mots «dans un des cas prévus au § 2, 4° ou 5°».

5° au paragraphe 4, 3°, les mots «dans un des cas prévus au § 2, 4°» sont remplacés par les mots «dans un des cas prévus au § 2, 4° ou 5°».

6° l'article est complété par la disposition suivante:

«§ 5. Le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, décide, dans les huit jours ouvrables après que l'étranger se soit déclaré réfugié ou ait demandé à être reconnu comme tel, si l'intéressé se voit refuser ou non l'accès au territoire ou est autorisé ou non à séjourner dans le Royaume en qualité de candidat réfugié, en application des paragraphes 1 à 4.»

Art. 12

Dans la même loi est inséré un article 52bis, rédigé comme suit:

«Art. 52bis. — S'il existe à l'égard d'un étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié, de sérieuses raisons permettant de le considérer comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions peut, selon le cas, lui refuser l'accès au territoire ou décider qu'il ne peut pas ou ne peut plus y séjourner, ni s'y établir en cette qualité.»

Le ministre prend l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides à propos de la conformité à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, de la déclaration faite par l'intéressé qu'il est réfugié ou de sa demande à être reconnu comme tel et des mesures d'éloignement prises à son égard.

Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions peut enjoindre à l'intéressé de résider

zulks nodig acht voor de handhaving van de openbare orde of de nationale veiligheid, betrokkene verplichten in een bepaalde plaats te verblijven gedurende de tijd dat zijn vraag in onderzoek is.

In uitzonderlijke omstandigheden kan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, wanneer hij zulks nodig acht voor de handhaving van de openbare orde of de nationale veiligheid, betrokkene voorlopig ter beschikking van de Regering stellen.

Art. 13

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het tweede lid worden de woorden « De in het eerste lid bedoelde vreemdeling » vervangen door de woorden « De vreemdeling die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50 of artikel 51 en aan wie de toegang tot, het verblijf of de vestiging op 's lands grondgebied niet geweigerd is met toepassing van artikel 52 of artikel 52bis. »

Art. 14

In artikel 53bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991 en het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « of artikel 52bis » ingevoegd na de woorden « de vreemdeling bedoeld in artikel 52 »;

2° het tweede en derde lid worden opgeheven.

Art. 15

Artikel 54 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 54. — § 1. De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde kan de plaats bepalen waar de vreemdelingen worden ingeschreven die:

1° het Rijk binnengekomen zijn zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd;

2° zich aan de grens hebben aangemeld zonder in het bezit te zijn van de in artikel 2 vereiste documenten en die zich vluchteling hebben verklaard bij de met de grenscontrole belaste overheden;

en un lieu déterminé pendant que sa demande est à l'examen, s'il l'estime nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale.

Dans des circonstances exceptionnellement graves, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, peut mettre l'intéressé à titre provisoire à la disposition du gouvernement, s'il l'estime nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale.

Art. 13

A l'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est abrogé;

2° à l'alinéa 2, les mots « L'étranger visé au premier alinéa » sont remplacés par les mots « L'étranger qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50 ou à l'article 51 et qui ne s'est pas vu refuser l'accès au territoire du Royaume, le séjour ou l'établissement, en application de l'article 52 ou de l'article 52bis. »

Art. 14

A l'article 53bis de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « ou l'article 52bis » sont insérés après les mots « l'étranger visé à l'article 52 »;

2° les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 15

L'article 54 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 54. — § 1^{er}. Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué peut déterminer le lieu où sont inscrits les étrangers:

1° qui sont entrés dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 et ont demandé la qualité de réfugié;

2° qui se sont présentés à la frontière sans être porteurs des documents requis à l'article 2 et se déclarent réfugiés auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières;

3° de hoedanigheid van vluchteling hebben aanvraagd nadat hun machtiging om te verblijven is verstreken;

4° zich vluchteling hebben verklaard en zich in een welbepaalde plaats, gelegen in het grensgebied of in hiermee gelijkgestelde plaatsen hebben bevonden, zoals bepaald in titel III^{ter} van deze wet.

De inschrijving op een bepaalde plaats duurt totdat definitief is beslist over de aanvraag tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling of totdat het bevel om het land te verlaten is uitgevoerd.

Bij de inschrijving op een bepaalde plaats houdt de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde rekening met:

1° de bezettingsgraad van de opvangcentra voor asielzoekers;

2° een harmonieuze spreiding over de gemeenten volgens de criteria bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

§ 2. In uitzonderlijk ernstige omstandigheden kan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, indien hij zulks nodig acht voor de handhaving van de openbare orde of de veiligheid van het land, de betrokkene voorlopig ter beschikking stellen van de Regering.»

Art. 16

In artikel 57/8 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden het tweede en het derde lid vervangen door de volgende leden:

«De beslissingen worden ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan diens gemachtigde, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangt. Wanneer hij woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost.

De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden op dezelfde wijze ter kennis gebracht.»

3° qui ont demandé la qualité de réfugié après l'expiration de leur autorisation de séjour;

4° qui se sont déclarés réfugiés et se sont trouvés en un lieu déterminé, situé dans la région frontalière ou dans des lieux y assimilés, conformément au titre III^{ter} de la présente loi.

L'inscription en un lieu déterminé dure jusqu'à ce qu'une décision définitive concernant la demande de reconnaissance de la qualité de réfugié soit prise ou jusqu'à ce que l'ordre de quitter le territoire soit exécuté.

Lors de l'inscription en un lieu déterminé, le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué tient compte:

1° du degré d'occupation des centres d'accueil pour demandeurs d'asile;

2° d'une répartition harmonieuse entre les communes en vertu de critères fixés par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Dans des circonstances exceptionnellement graves, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, s'il l'estime nécessaire à la sauvegarde de l'ordre public ou de la sécurité nationale, peut mettre l'intéressé à titre provisoire à la disposition du Gouvernement.»

Art. 16

A l'article 57/8 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par les alinéas suivants:

«Les décisions sont notifiées au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Les décisions sont notifiées aux intéressés qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur.

Les convocations et demandes de renseignements sont envoyées de la même façon.»

Art. 17

In artikel 57/11 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid:

« Behoudens de beslissingen genomen met toepassing van artikel 63/3, zijn de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen niet vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State. De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen is bij uitsluiting van iedere andere instantie bevoegd. »;

2^o het derde lid wordt vervangen door het volgende lid:

« Tijdens de voor het indienen van het beroep vastgestelde termijn en tijdens het onderzoek van dit beroep, kan de aangevochten beslissing niet uitgevoerd worden en kan ten aanzien van de vreemdeling geen enkele maatregel tot verwijdering van het grondgebied genomen worden tengevolge van die beslissing. »;

3^o het vierde tot het achtste lid worden opgeheven;

4^o het artikel wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« § 2. Indien er binnen de termijn bepaald in artikel 63/3, eerste lid, geen beslissing na indiening van het dringend beroep genomen werd door de Commissaris-generaal, kan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, de zaak aanhangig maken bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, die de aangevochten beslissing bedoeld in artikel 52 bevestigt of beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is en dat betrokkene voorlopig toegelaten wordt tot binnenkomst, verblijf of vestiging in de hoedanigheid van vluchteling in afwachting van een beslissing in de zin van artikel 57/6, eerste lid, 1^o.

Indien de Vaste Beroepscommissie beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is, verwijst zij het dossier naar de Commissaris-generaal.

In geval van bevestiging van de aangevochten beslissing geeft de Vaste Beroepscommissie tevens uitdrukkelijk advies over de eventuele terugleiding van betrokkene naar de grens van het land dat hij is ontvlucht en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysieke integriteit of zijn vrijheid in gevaar zou verkeren. »

Art. 18

In artikel 57/12 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en vervangen bij de wet van 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 17

A l'article 57/11 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant:

« A l'exception des décisions prises en application de l'article 63/3, les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ne sont pas susceptibles à un recours en annulation auprès du Conseil d'Etat. La Commission permanente de recours des réfugiés est seule compétente, à l'exclusion de toute autre instance. »;

2^o l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Pendant le délai fixé pour l'introduction du recours et pendant l'examen de celui-ci, la décision contestée ne peut être exécutée et aucune mesure d'éloignement du territoire ne peut être prise à l'égard de l'étranger en conséquence de cette décision. »;

3^o les alinéas 4 à 8 sont abrogés;

4^o l'article est complété par la disposition suivante:

« § 2 Lorsque, dans le délai fixé à l'article 63/3, alinéa 1^{er}, le Commissaire général n'a pas pris de décision après l'introduction du recours urgent, le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, peut saisir de l'affaire la Commission permanente de recours des réfugiés, qui confirme la décision contestée prévue par l'article 52, ou décide qu'un examen ultérieur est nécessaire et que l'intéressé est provisoirement autorisé à entrer, séjourner ou s'établir dans le Royaume en qualité de réfugié dans l'attente d'une décision au sens de l'article 57/6, alinéa premier, 1^o.

Lorsque la Commission permanente de recours décide qu'un examen ultérieur est nécessaire, elle renvoie le dossier au commissaire général.

En cas de confirmation de la décision contestée, la Commission permanente de recours donne également un avis formel sur la remise éventuelle de l'intéressé à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie, son intégrité physique ou sa liberté serait menacée. »

Art. 18

A l'article 57/12 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et remplacé par la loi du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen bestaat uit ten minste drie Nederlandstalige vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters, en drie Franstalige vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters.»

2° het tweede lid wordt vervangen door de drie volgende leden:

«De kamers bestaan hetzij uit drie vaste leden, namelijk een voorzitter en twee bijzitters, hetzij uit één vast lid. De Koning bepaalt welke voorzitter binnen elke taalrol het ambt van eerste voorzitter bekleedt.

De zaken die bij de Vaste Beroepscommissie ahangig worden gemaakt overeenkomstig artikel 57/11, § 2, worden aan een kamer bestaande uit één lid toebedeeld.»

Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift, oordeelt dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, kan hij het beroep zelf behandelen als alleenrechtsprekend lid. Indien na behandeling blijkt dat het beroep noch onontvankelijk noch kennelijk ongegrond is, verwijst het alleenrechtsprekend lid de behandeling van het beroep naar een driedelige kamer.

3° het vierde lid wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«De helft van de bijzitters moeten geen doctor of licentiaat in de rechten zijn, indien zij beschikken over een ander diploma van doctor of licentiaat en blijken geven van minstens vijf jaar nuttige ervaring in de vluchtelingenproblematiek. Enkel die vaste leden die doctor of licentiaat in de rechten zijn, kunnen alleen zitting houden.»

4° Het vijfde en het zesde lid worden vervangen door de volgende bepalingen:

«De eerste voorzitter wordt bij verhindering, voor de verdeling van de zaken en voor de leiding van de dienst, vervangen door de aanwezige voorzitter van dezelfde taalrol met de grootste dienstanciënniteit, of, in geval van gelijkheid, door degene die de oudste is. Een voorzitter wordt bij verhindering vervangen door een aanwezige vaste bijzitter van dezelfde taalrol. Een vaste bijzitter kan bij verhindering worden vervangen door een aanwezige vaste bijzitter of door een plaatsvervanger die tot dezelfde taalrol behoort.

Bij elke taalrol wordt in zoveel plaatsvervangende bijzitters voorzien als er vaste bijzitters zijn. De plaatsvervangende bijzitters worden voor een periode van vijf jaar benoemd. Hun mandaat kan worden vernieuwd. Zij moeten Belg zijn, doctor of licentiaat in de rechten, volle dertig jaar oud zijn en

1° l'alinéa premier est remplacé par la disposition suivante:

«La Commission permanente de recours des réfugiés est composée d'au moins trois membres permanents francophones, à savoir un président et deux assesseurs, et de trois membres permanents néerlandophones, à savoir un président et deux assesseurs.»

2° le deuxième alinéa est remplacé par les trois alinéas suivants:

«Les chambres sont composées soit de trois membres permanents, à savoir un président et deux assesseurs, soit d'un seul membre permanent. Le Roi détermine quel président assume la fonction de premier président dans chaque rôle linguistique.

Les affaires introduites auprès de la Commission permanente de recours conformément à l'article 57/11, § 2, sont distribuées à une chambre composée d'un membre.»

Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui estime, après consultation de la requête, que le recours est irrecevable ou manifestement non fondé, il peut examiner ce recours lui-même en tant que juge unique. S'il est établi, après examen, que le recours n'est ni irrecevable ni manifestement non fondé, le juge renvoie l'examen du recours à une chambre à trois juges.

3° l'alinéa 4 est complété par la disposition suivante:

«La moitié des assesseurs peut ne pas être porteur d'un titre de docteur ou de licencié en droit, à condition de disposer d'un autre diplôme de docteur ou de licencié et de pouvoir justifier d'au moins cinq ans d'expérience utile dans le domaine des réfugiés. Uniquement les membres permanents qui sont docteurs ou licenciés en droit peuvent siéger seuls.»

4° les alinéas 5 et 6 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«En cas d'empêchement, le premier président est, pour ce qui est de la distribution des affaires et la direction du service, remplacé par le président présent du même rôle linguistique ayant la plus grande ancienneté de service, ou en cas d'égalité, par le doyen d'âge. En cas d'empêchement, un président est remplacé par un assesseur permanent présent du même rôle linguistique. En cas d'empêchement, un assesseur permanent peut être remplacé par un assesseur permanent présent ou par un suppléant appartenant au même rôle linguistique.

Pour chaque rôle linguistique sont prévus autant d'assesseurs suppléants que d'assesseurs effectifs. Les assesseurs suppléants sont nommés pour une période de cinq ans. Leur mandat est renouvelable. Ils doivent être Belges, docteurs ou licenciés en droit, avoir trente ans accomplis et prouver, par leur diplôme ou leur

door middel van hun diploma of taalrol bewijzen dat zij de taal kennen die overeenstemt met de taalrol waarbij zij worden aangesteld.»

Art. 19

In artikel 57/15 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «de commissie» worden vervangen door de woorden «elke kamer»;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«Zij is gerechtigd om alle bescheiden en inlichtingen die voor de uitoefening van haar opdracht nuttig zijn, door elke Belgische overheid te doen overleggen.»

Art. 20

In artikel 57/16 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden het derde en vierde lid vervangen door de volgende leden:

«De beslissingen worden ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van diens gemachtigde, en van de raadsman van betrokkene, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangen.

De beslissingen worden ter kennis gebracht van de betrokkene, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangt. Wanneer hij woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost.

De oproepingen en de vragen om inlichtingen worden op dezelfde wijze ter kennis gebracht.»

Art. 21

In artikel 57/20 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende leden:

«De rechtspleging voor de Commissie geschiedt mondeling, in het Nederlands of in het Frans.

De verschijnende vreemdeling kan een van beide talen kiezen, met naleving van de hiertoe door de Koning vastgestelde procedure. Kiest hij niet een van beide talen, dan is de taal van de rechtspleging die van

rôle linguistique, qu'ils connaissent la langue correspondant au rôle linguistique pour lequel ils sont désignés.»

Art. 19

A l'article 57/15 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «la commission» sont remplacés par les mots «chaque chambre»;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant:

«Elle a le droit de se faire communiquer par toute autorité belge, tous les documents et renseignements utiles à l'exercice de sa mission.»

Art. 20

A l'article 57/16 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, les troisième et quatrième alinéas sont remplacés par les dispositions suivantes:

«Les décisions sont notifiées au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué, et au conseil de l'intéressé, qui en reçoivent une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Les décisions sont notifiées à l'intéressé, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception. Lorsqu'il a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur.

Les convocations et demandes de renseignements sont envoyées de la même façon.»

Art. 21

A l'article 57/20 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants:

«La procédure devant la Commission est orale. Elle a lieu en français ou en néerlandais.

L'étranger comparant peut choisir une de ces deux langues, en respectant la procédure fixée par le Roi. S'il n'opte pas pour une des deux langues, la langue de la procédure est celle de la chambre à laquelle le

de kamer waaraan de behandeling van het beroep wordt toegewezen. De eerste voorzitter van de Nederlandse taalrol en de eerste voorzitter van de Franse taalrol verdelen gezamenlijk de beroepen over de beide taalrollen.»

2° in het tweede lid worden de woorden «Wanneer deze geen dezer talen verstaat» vervangen door de woorden «Wanneer de vreemdeling noch Nederlands noch Frans verstaat».

Art. 22

In titel II, hoofdstuk II, van dezelfde wet, wordt een afdeling 3*bis* ingevoegd met als opschrift «Het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen»; ze bevat een artikel 57/23*bis*, luidende:

«Art. 57/23*bis*. — De vertegenwoordiger in België van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen of diens gemachtigde kan alle stukken, waaronder de vertrouwelijke stukken, inzien die zich bevinden in de dossiers inzake de aanvraag om als vluchteling te worden erkend, gedurende het hele verloop van de procedure met uitzondering van de procedure voor de Raad van State.

Hij kan een mondeling of schriftelijk advies verstrekken aan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan diens gemachtigde, aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, alsmede aan de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, uit eigen beweging of op verzoek van een van die overheden.

Wanneer een overheid afwijkt van een advies dat haar is verstrekt krachtens het tweede lid, moet zij in haar beslissing uitdrukkelijk de redenen daarvan vermelden.»

Art. 23

Artikel 57/26 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 57/26. — § 1. De Koning bepaalt het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van de Commissaris-generaal, van zijn adjuncten en van de vaste voorzitters en bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

§ 2. Bij het verstrijken van hun eerste mandaat van vijf jaar kunnen de vaste voorzitters en bijzitters vast benoemd worden onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde regels als bij hun aanwijzing.

recours est confié. Les premiers présidents du rôle linguistique français et néerlandais assurent conjointement la répartition des recours entre les deux rôles linguistiques.»

2° à l'alinéa 2, les mots «Si celui-ci ne comprend aucune de ces langues» sont remplacés par les mots «Si l'étranger ne comprend ni le français ni le néerlandais».

Art. 22

Dans le titre II, chapitre II, de la même loi, il est inséré une section 3*bis*, intitulée: «Du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés», comprenant un article 57/23*bis* rédigé comme suit:

«Art. 57/23*bis*. — Le représentant en Belgique du Haut Commissaire des Nations Unies pour les Réfugiés, ou son délégué, peut consulter toutes les pièces, y compris les pièces confidentielles, figurant dans les dossiers de demande de reconnaissance de la qualité de réfugié pendant tout le déroulement de la procédure, à l'exception de la procédure devant le Conseil d'Etat.

Il peut donner un avis, écrit ou oral, au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué, au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ainsi qu'à la Commission permanente de recours des réfugiés, soit d'initiative, soit à la demande de l'une de ces autorités.

Lorsqu'une autorité s'écarte d'un avis qui lui a été donné en vertu du deuxième alinéa, elle doit en mentionner explicitement les motifs dans sa décision.»

Art. 23

L'article 57/26 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 57/26. — § 1^{er}. Le Roi fixe le statut administratif et pécuniaire du Commissaire général, de ses adjoints ainsi que des présidents et assesseurs permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés.

§ 2. A l'issue de leur premier mandat de cinq ans, les présidents et assesseurs permanents peuvent être nommés à titre définitif aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités que celles de leur désignation.

§ 3. De in § 1 bedoelde personeelsleden vallen tijdens de duur van hun mandaat onder de toepassing van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. De toepassing van de wet wordt echter beperkt tot het stelsel van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, tot het stelsel van de rust- en overlevingspensioenen voor werknemers en tot het stelsel van de arbeidsvoorziening en werkloosheid voor werknemers.

§ 4. Na hun vaste benoeming vallen de in § 2 bedoelde leden onder de toepassing van het stelsel van sociale zekerheid binnen de perken die bepaald zijn voor het vastbenoemde rijkspersoneel, met inbegrip van de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk of voor beroepsziekten.

Zij genieten het stelsel van de rustpensioenen dat toepasselijk is op de ambtenaren van het algemeen bestuur van de Staat.

De pensioenen die krachtens deze paragraaf worden toegekend, vallen ten laste van de Openbare Schatkist.

§ 5. De Koning kan toelagen en vergoedingen vaststellen voor de plaatsvervangende voorzitters en bijzitters van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen. »

Art. 24

Artikel 62, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 14 juli 1987 en bij de wet van 18 juli 1991, wordt vervangen door het volgende lid:

« De administratieve beslissingen worden met redenen omkleed. Zij worden ter kennis gebracht van de betrokkenen die een afschrift ervan ontvangen, door de burgemeester van de gemeente waar de vreemdeling zich bevindt of door diens gemachtigde; zij kunnen ook ter kennis worden gebracht door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of diens gemachtigde, door een officier van gerechtelijke politie, daaronder mede begrepen de officier van gerechtelijke politie met beperkte bevoegdheid, door een onderofficier van de rijkswacht, door een ambtenaar van het Bestuur van de Openbare Veiligheid of door een ambtenaar van de Administratie der Douanen en Accijnzen ».

Art. 25

In artikel 63 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1987 en 18 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

§ 3. Les membres du personnel visés au paragraphe 1^{er} sont soumis, pendant la durée de leur mandat, à la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. L'application de la loi est toutefois limitée au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, au régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et au régime de l'emploi et du chômage des travailleurs salariés.

§ 4. Après leur nomination à titre définitif, les membres visés au paragraphe 2 sont soumis au régime de la sécurité sociale dans les limites prévues pour le personnel de l'Etat nommé à titre définitif, en ce compris la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail ou des maladies professionnelles.

Ils bénéficient du régime de pension de retraite applicable aux fonctionnaires de l'administration générale de l'Etat.

Les pensions allouées en vertu du présent paragraphe sont à charge du Trésor public.

§ 5. Le Roi peut prévoir des allocations et indemnités pour les présidents et assesseurs suppléants de la Commission permanente de recours des réfugiés. »

Art. 24

L'article 62, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987 est remplacé par l'alinéa suivant:

« Les décisions administratives sont motivées. Elles sont notifiées aux intéressés, qui en reçoivent une copie, par le bourgmestre de la commune où se trouve l'étranger ou par son délégué; elles peuvent l'être aussi par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué, par un officier de police judiciaire, en ce compris celui dont la compétence est limitée, par un sous-officier de la gendarmerie, par un agent de l'Administration de la sûreté publique ou par un agent de l'Administration des douanes et accises ».

Art. 25

A l'article 63 de la même loi, modifié par les lois du 14 juillet 1987 et du 18 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° in het eerste lid worden de woorden «ofwel voor een dringend verzoek tot heronderzoek» vervangen door de woorden «ofwel voor een dringend beroep»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De administratieve beslissingen genomen met toepassing van de artikelen 3, 7, 11, 19, van titel II, hoofdstuk II, en van titel III, hoofdstuk *Ibis*, zijn niet vatbaar voor een vordering in kort geding op grond van artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek»;

3° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De kennisgeving van de beslissingen bepaald in de artikelen 8, 11, 13, derde lid, 16, 22, 24, 25, 30, 46, 50, derde lid, 52, 52*bis*, 54, 55, 57, 58, 61, 63/3, 67 en 73 vermelden de wettelijk bepaalde beroepsmiddelen en de termijnen binnen welke die beroepen kunnen worden ingesteld.»

Art. 26

Het opschrift van hoofdstuk *Ibis* van titel III van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende opschrift:

«HOOFDSTUK *Ibis* Dringend beroep bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen»

Art. 27

Artikel 63/2 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 63/2. — § 1. Tegen de beslissing waarbij de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, met toepassing van artikel 52, de binnenkomst, het verblijf of de vestiging in het Rijk weigert aan de vreemdeling die zich vluchteling verklaart, kan een dringend beroep worden ingesteld bij de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen.

§ 2. Dit dringend beroep moet worden ingediend respectievelijk binnen één werkdag of binnen drie werkdagen na de kennisgeving van de weigering van de binnenkomst, van het verblijf of van de vestiging in het Rijk, naargelang betrokkene al dan niet in een welbepaalde plaats wordt vastgehouden overeenkomstig de artikelen 74/5 en 74/6.

Indien de betrokkene wordt vastgehouden, kan het dringend beroep worden afgegeven aan de gemachtigde van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid

1° à l'alinéa 1^{er} les mots «soit à une demande urgente de réexamen» sont remplacés par les mots «soit à un recours urgent»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«Les décisions administratives prises en application des articles 3, 7, 11, 19, du titre II, chapitre II, et du titre III, chapitre I^{er}*bis* ne sont pas susceptibles d'une demande en référé sur la base de l'article 584 du Code judiciaire»;

3° l'alinéa 3 est remplacé par l'alinéa suivant:

«La notification des décisions prévues aux articles 8, 11, 13, alinéa 3, 16, 22, 24, 25, 30, 46, 50, alinéa 3, 52, 52*bis*, 54, 55, 57, 58, 61, 63/3, 67 et 73 indique les recours prévus par la loi et le délai dans lequel ceux-ci peuvent être exercés.»

Art. 26

L'intitulé du chapitre I^{er}*bis* du titre III de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant:

«CHAPITRE I^{er}*bis* Recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides»

Art. 27

L'article 63/2 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 63/2. — § 1^{er}. La décision par laquelle le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, refuse, en application de l'article 52, l'entrée, le séjour ou l'établissement dans le Royaume à l'étranger qui se déclare réfugié, peut donner lieu à un recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 2. Ce recours urgent doit être introduit respectivement dans le jour ouvrable ou dans les trois jours ouvrables après la notification du refus d'entrée, de séjour ou d'établissement dans le Royaume, selon que l'intéressé est maintenu ou non en un lieu déterminé, conformément aux articles 74/5 et 74/6.

En cas de maintien de l'intéressé, le recours urgent peut être remis, au lieu du maintien, au délégué du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions qui indique sur le recours la date de son intro-

heeft, op de plaats van vasthouding, die op het beroep de dag vermeldt waarop het is ingediend, een ontvangstbewijs ervan aan de vreemdeling of aan diens raadsman afgeeft en het onmiddellijk aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen doorzendt.

§ 3. Behalve wanneer het beroep is afgegeven aan de gemachtigde van de Minister, zoals bepaald in § 2, geeft de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen onmiddellijk na ontvangst van het beroep hiervan kennis aan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of aan diens gemachtigde. »

Art. 28

Artikel 63/3 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 63/3. — De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten bevestigt de aangevochten beslissing of beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is en dat de betrokkene voorlopig toegelaten wordt tot binnenkomst, verblijf of vestiging in de hoedanigheid van vluchteling in afwachting van een beslissing in de zin van artikel 57/6, eerste lid, 1^o, binnen dertig werkdagen na de indiening van het beroep.

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en zijn adjuncten behandelen bij voorrang en binnen vijf werkdagen na de indiening van het beroep de dringende beroepen ingediend door personen die op een welbepaalde plaats worden vastgehouden overeenkomstig artikel 74/5 of 75/6.

Indien de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten beslist dat een verder onderzoek noodzakelijk is, wordt, in voorkomend geval, onmiddellijk een einde gemaakt aan de vasthouding. »

Art. 29

Artikel 63/4 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 63/4. — De beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten wordt ter kennis gebracht van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van diens gemachtigde, die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs of per faxpost een afschrift ervan ontvangt.

duction, en remet un accusé de réception à l'étranger ou à son conseil et le transmet sans délai au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

§ 3. Sauf lorsque le recours est remis au délégué du ministre, comme prévu au § 2, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides le notifie, immédiatement après la réception, au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué. »

Art. 28

L'article 63/3 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 63/3. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme la décision contestée ou décide qu'un examen ultérieur est nécessaire et que l'intéressé est provisoirement autorisé à entrer, séjourner ou s'établir dans le Royaume en qualité de réfugié dans l'attente d'une décision au sens de l'article 57/6, alinéa premier, 1^o, dans les trente jours ouvrables suivant l'introduction du recours.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et ses adjoints traitent par priorité et dans les cinq jours ouvrables de l'introduction du recours, les recours urgents introduits par des personnes maintenues en un lieu déterminé, conformément à l'article 74/5 ou à l'article 75/6.

Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints décide qu'un examen ultérieur est nécessaire, il est, le cas échéant, immédiatement mis fin au maintien. »

Art. 29

L'article 63/4 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 63/4. — La décision du Commissaire général ou d'un de ses adjoints est notifiée au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué, qui en reçoit une copie sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception ou par télécopieur.

Zij wordt eveneens ter kennis gebracht van de belanghebbende die bij een ter post aangetekende brief of per bode tegen ontvangstbewijs een afschrift ervan ontvangt. Wanneer hij woonplaats heeft gekozen bij zijn raadsman, kan de kennisgeving ook geldig worden verstuurd per faxpost. »

Art. 30

In artikel 63/5 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende leden:

« Het dringend beroep schorst de aangevochten beslissing van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of van diens gemachtigde.

Tijdens de termijn waarbinnen men een dringend beroep kan indienen alsmede tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, worden alle maatregelen tot verwijdering van het grondgebied die zijn genomen ten opzichte van de vreemdeling wegens de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de bestreden beslissing, geschorst »;

2° in het tweede lid worden, na de woorden « de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft », de woorden « of diens gemachtigde » toegevoegd;

3° het derde lid wordt vervangen door de volgende leden:

« In geval van bevestiging van de aangevochten beslissing geeft de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten tevens uitdrukkelijk advies over de eventuele terugleiding van betrokkene naar de grens van het land dat hij is ontvlucht en waar, volgens zijn verklaring, zijn leven, zijn fysieke integriteit of zijn vrijheid in gevaar zou verkeren.

Wanneer de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten een beslissing bevestigt waartegen een dringend beroep is ingesteld, vermeldt hij uitdrukkelijk of de aangevochten beslissing en de maatregel tot verwijdering bedoeld in het eerste en het tweede lid uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk hoger beroep. »

Art. 31

In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar artikel « 63/5, derde lid ».

Elle est également notifiée à l'intéressé, qui en reçoit une copie, sous pli recommandé à la poste ou par porteur avec accusé de réception. Lorsqu'il a élu domicile chez son conseil, la notification peut également être valablement envoyée par télécopieur. »

Art. 30

A l'article 63/5 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par les alinéas suivants:

« Le recours urgent suspend la décision contestée du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou de son délégué.

Pendant le délai ouvert à l'introduction d'un recours urgent ainsi que pendant la durée de l'examen de ce recours, toutes les mesures d'éloignement du territoire prises à l'égard de l'étranger en raison des faits qui ont donné lieu à la décision contestée sont suspendues »;

2° à l'alinéa 2, les mots « ou son délégué » sont insérés après les mots « le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement ou l'éloignement des étrangers dans ses attributions »;

3° l'alinéa 3 est remplacé par les alinéas suivants:

« En cas de confirmation de la décision contestée, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints donne également un avis formel sur la remise éventuelle de l'intéressé à la frontière du pays qu'il a fui et où, selon sa déclaration, sa vie, son intégrité physique ou sa liberté serait menacée.

Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints confirme une décision qui fait l'objet d'un recours urgent, il mentionne formellement si la décision contestée ou la mesure d'éloignement, visées aux premier et deuxième alinéas, sont exécutoires nonobstant tout appel. »

Art. 31

A l'article 68, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992, l'énumération d'articles est complétée par la référence à l'article « 63/5, troisième alinéa ».

Art. 32

In dezelfde wet wordt een artikel 69bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 69bis. — De Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, kan een beroep tot nietigverklaring instellen bij de Raad van State tegen een beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, als bedoeld in artikel 63/3, die hij strijdig acht met deze wet of met de koninklijke besluiten die ermee in verband staan.

Geen vordering tot schorsing bij de Raad van State kan worden ingesteld tegen de door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of een van zijn adjuncten bevestigde en niettegenstaande elk hoger beroep uitvoerbaar verklaarde aangevochten beslissing, bedoeld in artikel 63/5, eerste lid, noch tegen de maatregelen tot verwijdering van het grondgebied. »

Art. 33

Artikel 70 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 70. — Wanneer bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring van een beslissing als bedoeld in artikel 69 is ingesteld, doet deze hierover uitspraak overeenkomstig de bijzondere regels inzake termijn en rechtspleging die de Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit.

De Raad is niet bevoegd om de schorsing te bevelen van de beslissingen die overeenkomstig artikel 63/5 uitvoerbaar zijn niettegenstaande elk hoger beroep. »

Art. 34

Artikel 70bis, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, wordt opgeheven.

Art. 35

In artikel 71, eerste lid, van dezelfde wet wordt de opsomming van de artikelen aangevuld met de verwijzing naar de artikelen «63/5, derde lid» en «74/6».

Art. 36

In dezelfde wet wordt een artikel 74/6 ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 74/6. — § 1. De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf heeft opge-

Art. 32

Un article 69bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 69bis. — Le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, peut, comme visé à l'article 63/3, introduire auprès du Conseil d'Etat un recours en annulation contre une décision du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, qu'il estime contraire à la présente loi ou aux arrêtés royaux qui s'y rapportent.

Aucune demande de suspension ne peut être introduite auprès du Conseil d'Etat contre la décision contestée visée à l'article 63/5, alinéa premier, qui a été confirmée et déclarée exécutoire nonobstant tout appel par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ni contre les mesures d'éloignement. »

Art. 33

L'article 70 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 70. — Lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours en annulation d'une décision visée à l'article 69, il statue sur le recours conformément aux règles particulières relatives au délai et à la procédure que le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Conseil n'est pas compétent pour ordonner la suspension des mesures qui sont exécutoires nonobstant tout appel, conformément à l'article 63/5. »

Art. 34

L'article 70bis de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 18 juillet 1991, est abrogé.

Art. 35

A l'article 71, alinéa 1^{er}, de la même loi, l'énumération d'articles est complétée par la référence aux articles «63/5, troisième alinéa» et «74/6».

Art. 36

Un article 74/6, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 74/6. — § 1^{er}. L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées par l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier et

houden regelmatig te zijn en aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd krachtens artikel 52, kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden in afwachting van die toelating of van zijn verwijdering van het grondgebied, zo de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, deze vasthouding nodig acht om de effectieve verwijdering van het grondgebied te waarborgen ingeval de beslissing bedoeld in artikel 52 uitvoerbaar wordt.

§ 2. De nodige maatregelen kunnen worden genomen opdat betrokkene de plaats waar hij wordt vastgehouden niet zonder de vereiste toestemming verlaat.

§ 3. De Koning kan het regime en de werkingsmaatregelen bepalen die van toepassing zijn op de plaats bedoeld in § 1.

§ 4. De duur van het vasthouden, waartoe is beslist met toepassing van § 1, mag ten hoogste twee maanden bedragen. »

Art. 37

In het tweede lid van artikel 79 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 14 juli 1987, worden de woorden « door de in artikel 50 bedoelde overheden » vervangen door de woorden « door de in artikel 62, eerste en tweede lid, bedoelde overheden ».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973

Art. 38

Artikel 90 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt aangevuld met de volgende leden:

« De kamers van de afdeling administratie houden zitting ten getale van één lid voor de beroepen tot nietigverklaring die ingesteld worden tegen administratieve beslissingen die zijn genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Op vraag van de verzoeker in het verzoekschrift of ambtshalve, kan de eerste voorzitter of de Staatsraad die hij heeft aangewezen, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden. »

qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'accès au territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié, peut, en attendant ladite autorisation ou son éloignement du territoire, être maintenu en un lieu déterminé lorsque le ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou son délégué, estime ce maintien nécessaire pour garantir l'éloignement effectif du territoire, au cas où la décision visée à l'article 52 deviendrait exécutoire.

§ 2. Les mesures nécessaires peuvent être prises pour que l'intéressé ne puisse, sans l'autorisation requise, quitter le lieu où il est maintenu.

§ 3. Le Roi peut arrêter le régime et les modalités de fonctionnement applicables au lieu visé au § 1^{er}.

§ 4. La durée du maintien décidé en application du § 1^{er} ne peut excéder deux mois. »

Art. 37

Au deuxième alinéa de l'article 79, de la même loi, modifié par la loi du 14 juillet 1987, les mots « par les autorités désignées à l'article 50 » sont remplacés par les mots « par les autorités désignées à l'article 62, premier et deuxième alinéas.

CHAPITRE II

Modifications aux lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973

Art. 38

L'article 90 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est complété par les alinéas suivants:

« Les chambres de la section d'administration siègent au nombre d'un membre en matière de recours en annulation introduits contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

A la demande du requérant dans la requête ou d'office, le premier président ou le conseiller d'Etat qu'il a désigné, peuvent ordonner le renvoi d'une affaire à une chambre de trois membres. »

HOOFDSTUK III

Overgangs- en slotbepalingen

Art. 39

§ 1. De sociale-zekerheidsregeling en de wettelijke bepalingen betreffende de jaarlijkse vakantie en de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk of voor beroepsziekten, zoals ze vóór de inwerkingtreding van deze wet werden toegepast ten aanzien van de personen bedoeld in artikel 57/26 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, worden geldig verklaard.

§ 2. De Koning kan, op gezamenlijke voordracht van de Minister van Justitie en van de Minister tot wiens bevoegdheid de Administratie der pensioenen behoort, alle maatregelen nemen die nodig zijn voor het oplossen van de moeilijkheden waartoe de toepassing van artikel 57/26 van dezelfde wet van 15 december 1980 en van de bepalingen van § 1 van dit artikel, eventueel aanleiding zou geven.

Art. 40

Artikel 7, § 2, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1992, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« 5° De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, zijn adjuncten, alsook de vaste voorzitters en assessoren van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen. »

HOOFDSTUK IV

Inwerkingtreding

Art. 41

§ 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. In de hierna volgende gevallen wordt evenwel afgeweken van het principe vermeld onder § 1:

1° De artikelen 1, 4, 5, 11 en 15 van deze wet treden in werking op de door de Koning vast te stellen dag en uiterlijk de eerste dag van de zevende maand volgend op die waarin zij is bekendgemaakt.

2° De procedure bepaald in titel III, hoofdstuk Ibis van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en

CHAPITRE III

Dispositions transitoires et finales

Art. 39

§ 1^{er}. L'application aux personnes visées à l'article 57/26 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, du régime de sécurité sociale ainsi que des dispositions légales en matière de vacances annuelles et de réparation de dommages résultant d'accidents du travail, d'accidents survenus sur le chemin du travail ou de maladies professionnelles, faite avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est validée.

§ 2. Le Roi peut, sur proposition conjointe du ministre de la Justice et du ministre qui a l'Administration des pensions dans ses attributions, prendre toutes les mesures nécessaires à la solution des difficultés auxquelles donnerait lieu l'application de l'article 57/26 de la même loi du 15 décembre 1980 et des dispositions du paragraphe premier du présent article.

Art. 40

L'article 7, § 2, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, modifié par la loi du 26 juin 1992, est complété par la disposition suivante:

« 5° Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, ses adjoints ainsi que les présidents et assesseurs permanents de la Commission permanente de recours des réfugiés. »

CHAPITRE IV

Entrée en vigueur

Art. 41

§ 1^{er}. Dès son entrée en vigueur la présente loi s'applique à toutes les situations que visent ses dispositions.

§ 2. Il est toutefois dérogé au principe énoncé au premier alinéa dans les cas ci-après:

1° Les articles 1, 4, 5, 11 et 15 de la présente loi entrent en vigueur à la date à fixer par le Roi et au plus tard le premier jour du septième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

2° La procédure prévue au titre III, chapitre I^{er} bis de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étran-

de verwijdering van vreemdelingen blijft van toepassing op het dringend verzoek tot heronderzoek ingediend tegen een beslissing van de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, of diens gemachtigde, met toepassing van artikel 52 genomen vóór de inwerkingtreding van artikel 63/2 zoals gewijzigd door deze wet.

3° De termijnen die in de artikelen 11 en 28 van deze wet worden opgelegd aan de Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft of diens gemachtigde, en aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen zijn niet van toepassing op de gevallen waarin de betrokken vreemdeling heeft verklaard dat hij vluchteling is of heeft gevraagd om als dusdanig erkend te worden vóór de inwerkingtreding van deze wet.

4° De regels in titel III, hoofdstuk IV van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen blijven van toepassing op de bij de Raad van State ingestelde beroepen tot nietigverklaring tegen de maatregelen die ten opzichte van de vreemdelingen zijn genomen vóór de inwerkingtreding van de artikelen 69bis en 70 zoals gewijzigd door deze wet.

5° Artikel 36 van deze wet is niet van toepassing op de verklaringen en de verzoeken tot erkenning ingediend vóór de inwerkingtreding van deze wet.

§ 3. De artikelen 1, 4 en 5 van deze wet houden op van kracht te zijn op de eerste dag van het vijfde jaar volgend op de dag waarop zij in werking zijn getreden.

Brussel, 11 februari 1993.

De Voorzitter van de Senaat,

F. SWAELEN.

De Secretarissen,

N. PECRIAUX.

M. TYBERGHEN-VANDEBUSSCHE.

gers reste applicable à la demande urgente de réexamen introduite contre une décision du ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou de son délégué, prise en application de l'article 52, avant l'entrée en vigueur de l'article 63/2 tel qu'il a été modifié par la présente loi.

3° Les délais qui sont imposés au ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions, ou à son délégué, et au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, en vertu des articles 11 et 28 de la présente loi, ne sont pas applicables aux cas dans lesquels l'étranger concerné s'est déclaré réfugié ou a demandé à être reconnu comme tel avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

4° Les règles prévues au titre III, chapitre IV de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers restent d'application aux recours en annulation introduits auprès du Conseil d'Etat contre les mesures prises à l'égard d'étrangers, avant l'entrée en vigueur des articles 69bis et 70 tels qu'ils ont été modifiés par la présente loi.

5° L'article 36 de la présente loi n'est pas applicable aux déclarations et aux demandes de reconnaissance introduites avant l'entrée en vigueur de celle-ci.

§ 3. Les articles 1^{er}, 4 et 5 de la présente loi cessent de sortir leurs effets le premier jour de la cinquième année suivant celui de leur entrée en vigueur.

Bruxelles, le 11 février 1993.

Le Président du Sénat,